

¹وَكَانَ فِي الشَّهْرِ السَّابِعِ أَنَّ إِسْمَاعِيلَ بْنَ نَتْنِيَا بْنِ أَلِيسَامَاعَ مِنَ النَّسْلِ الْمُلُوكِيِّ جَاءَ هُوَ وَعُطْمَاءُ الْمَلِكِ وَعِشْرَةُ رَجَالٍ مَعَهُ إِلَى جَدَلْيَا بْنِ أَحِيْقَامَ إِلَى الْمِصْقَاةِ، وَأَكَلُوا هُنَاكَ خُبْزًا مَعًا فِي الْمِصْقَاةِ.² فَقَامَ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَتْنِيَا وَالْعِشْرَةُ الرِّجَالُ الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُ وَصَرَبُوا جَدَلْيَا بْنَ أَحِيْقَامَ بْنَ سَافَانَ بِالسَّيْفِ، فَقَتَلُوهُ هَذَا الَّذِي أَقَامَهُ مَلِكُ بَابِلَ عَلَى الْأَرْضِ.³ وَكُلُّ الْيَهُودِ الَّذِينَ كَانُوا مَعَ جَدَلْيَا فِي الْمِصْقَاةِ وَالْكِلْدَانِيُّونَ الَّذِينَ وَجَدُوا هُنَاكَ وَرَجَالُ الْحَزْبِ صَرَبَهُمْ إِسْمَاعِيلُ.⁴ وَكَانَ فِي الْيَوْمِ الثَّانِي بَعْدَ قَتْلِهِ جَدَلْيَا وَلَمْ يَعْلَمْ إِنْسَانٌ أَنَّ رَجُلًا أَتَوْا مِنْ شَكِيمَ وَمِنْ شَيْلُو وَمِنْ السَّامِرَةِ، ثَمَانِينَ رَجُلًا مَخْلُوقِي اللَّحْيِ وَمُسْقِفِي الثِّيَابِ وَمُحْمَشِينَ، وَيَدِيهِمْ تَقْدِمَةٌ وَلَبَانٌ لِيُدْخِلُوهُمَا إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ.⁶ فَخَرَجَ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَتْنِيَا لِلِقَائِهِمْ مِنَ الْمِصْقَاةِ سَائِرًا وَتَاكِيًا. فَكَانَ لَمَّا لَقِيَهُمْ أَنَّهُ قَالَ لَهُمْ، هَلُمُّ إِلَى جَدَلْيَا بْنِ أَحِيْقَامَ.⁷ فَكَانَ لَمَّا أَتَوْا إِلَى وَسْطِ الْمَدِينَةِ أَنَّ إِسْمَاعِيلَ بْنَ نَتْنِيَا قَتَلَهُمْ وَالْقَاهُمْ إِلَى وَسْطِ الْجُبِّ هُوَ وَالرِّجَالُ الَّذِينَ مَعَهُ.⁸ وَلَكِنْ وَجَدَ فِيهِمْ عِشْرَةَ رَجَالٍ قَالُوا لِإِسْمَاعِيلَ، لَا تَقْتُلْنَا لِأَنَّهُ يُوجَدُ لَنَا خَزَائِنُ فِي الْحَفْلِ قَمْحٌ وَشَعِيرٌ وَزَيْتٌ وَعَسَلٌ. فَاثْمَنَعَ وَلَمْ يَقْتُلْهُمْ بَنِينَ إِخْوَتِهِمْ.⁹ قَالِ الْجُبِّ الَّذِي طَرَحَ فِيهِ إِسْمَاعِيلُ كُلَّ جُنُثِ الرِّجَالِ الَّذِينَ قَتَلَهُمْ بِسَبَبِ جَدَلْيَا هُوَ الَّذِي صَنَعَهُ الْمَلِكُ آسَا مِنْ وَجْهِ نَعْسَا مَلِكِ إِسْرَائِيلَ. فَمَلَأَهُ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَتْنِيَا مِنَ الْقَتْلِ.¹⁰ فَسَبَى إِسْمَاعِيلُ كُلَّ بَقِيَّةِ الشَّعْبِ الَّذِينَ فِي الْمِصْقَاةِ، بَنَاتِ الْمَلِكِ وَكُلَّ الشَّعْبِ الَّذِي بَقِيَ فِي الْمِصْقَاةِ الَّذِينَ أَقَامَ عَلَيْهِمْ تَبَوَّرَادَانُ رَئِيسُ الشَّرِطِ جَدَلْيَا بْنَ أَحِيْقَامَ، سَبَاهُمْ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَتْنِيَا وَدَهَبَ لِيَعْبُرَ إِلَى بَنِي عَمُّونَ.¹¹ فَلَمَّا سَمِعَ بُوْحَاتَانُ بْنُ قَارِيحَ وَكُلُّ رُؤَسَاءِ الْجُيُوشِ الَّذِينَ مَعَهُ يَكُلُّ الشَّرَّ الَّذِي فَعَلَهُ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَتْنِيَا أَخَذُوا كُلُّ الرِّجَالِ وَسَارُوا لِيُخَارِبُوا إِسْمَاعِيلَ بْنَ نَتْنِيَا فَوَجَدُوهُ عِنْدَ الْمِيَاهِ الْكَثِيرَةِ الَّتِي فِي جَبْعُونَ.¹³ وَلَمَّا رَأَى كُلُّ الشَّعْبِ الَّذِي مَعَ إِسْمَاعِيلَ بُوْحَاتَانَ بْنَ قَارِيحَ وَكُلَّ رُؤَسَاءِ الْجُيُوشِ الَّذِينَ مَعَهُمْ فَرَحُوا.¹⁴ فَدَارَ كُلُّ الشَّعْبِ الَّذِي سَبَاهُ إِسْمَاعِيلُ مِنَ الْمِصْقَاةِ وَرَجَعُوا وَسَارُوا إِلَى بُوْحَاتَانَ بْنِ قَارِيحَ.¹⁵ أَمَّا إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَتْنِيَا فَهَرَبَ بِثَمَانِيَةِ رَجَالٍ مِنْ وَجْهِ بُوْحَاتَانَ وَسَارَ إِلَى بَنِي عَمُّونَ.¹⁶ فَأَخَذَ بُوْحَاتَانُ بْنُ قَارِيحَ وَكُلُّ رُؤَسَاءِ الْجُيُوشِ الَّذِينَ مَعَهُ كُلَّ بَقِيَّةِ الشَّعْبِ الَّذِينَ اسْتَبَدَّوْهُمْ مِنْ إِسْمَاعِيلَ بْنِ نَتْنِيَا مِنَ الْمِصْقَاةِ بَعْدَ قَتْلِ جَدَلْيَا بْنِ أَحِيْقَامَ، رَجَالَ الْحَزْبِ

¹Aber im siebenten Monat kam Ismael, der Sohn Nethanjas, des Sohnes Elisamas, aus königlichem Stamm, einer von den Obersten des Königs, und zehn Männer mit ihm zu Gedalja, dem Sohn Ahikams, gen Mizpa und sie aßen daselbst zu Mizpa miteinander.²Und Ismael, der Sohn Nethanjas, macht sich auf samt den zehn Männern, die bei ihm waren und schlugen Gedalja, den Sohn Ahikams, des Sohnes Saphans, mit dem Schwert zu Tode, darum daß ihn der König zu Babel über das Land gesetzt hatte;³dazu alle Juden, die bei Gedalja waren zu Mizpa, und die Chaldäer, die sie daselbst fanden, alle Kriegsleute, schlug Ismael.⁴Des andern Tages, nachdem Gedalja erschlagen war und es noch niemand wußte,⁵kamen achtzig Männer von Sichein, von Silo und von Samaria und hatten die Bärte abgeschoren und ihre Kleider zerrissen und sich zerritzt und trugen Speisopfer und Weihrauch mit sich, daß sie es brächten zum Hause des HERRN.⁶Und Ismael, der Sohn Nethanjas, ging heraus von Mizpa ihnen entgegen, ging daher und weinte. Als er nun an sie kam, sprach er zu ihnen: Ihr sollt zu Gedalja, dem Sohn Ahikams, kommen.⁷Da sie aber mitten in die Stadt kamen, ermordete sie Ismael, der Sohn Nethanjas, und die Männer, so bei ihm waren, und warf sie in den Brunnen.⁸Aber es waren zehn Männer darunter, die sprachen zu Ismael: Töte uns nicht; wir haben Vorrat im Acker liegen von Weizen, Gerste, Öl und Honig. Also ließ er ab und tötete sie nicht mit den andern.⁹Der Brunnen aber, darein Ismael die Leichname der Männer warf, welche er hatte erschlagen samt

الْمُقْتَدِرِينَ وَالنِّسَاءَ وَالْأَطْفَالَ وَالْخَصِيَانَ الَّذِينَ اسْتَرَدَّوْهُمْ
 مِنْ جَبْعُونَ،¹⁷ فَسَارُوا وَأَقَامُوا فِي جَيْرُوتَ كِمَهَامَ الَّتِي
 بِجَانِبِ نَيْتَ لَحْمٍ، لِيَسِيرُوا وَيَدْخُلُوا مِصْرَ¹⁸ مِنْ وَجْهِ
 الْكَلْدَانِيِّينَ لِأَنَّهُمْ كَانُوا خَائِفِينَ مِنْهُمْ، لِأَنَّ إِسْمَاعِيلَ بْنَ
 نَتْنِيَا كَانَ قَدْ صَرَبَ جَدْلِيَا بْنَ أَحِيْقَامَ الَّذِي أَقَامَهُ مَلِكُ
 بَابِلَ عَلَى الْأَرْضِ.

dem Gedalja, ist der, den der König Asa machen ließ wider Baesa, den König Israels; den füllte Ismael, der Sohn Nethanjas, mit den Erschlagenen.¹⁰ Und was übriges Volk war zu Mizpa, auch die Königstöchter, führte Ismael, der Sohn Nethanjas, gefangen weg samt allem übrigen Volk zu Mizpa, über welche Nebusaradan, der Hauptmann, hatte gesetzt Gedalja, den Sohn Ahikams, und zog hin und wollte hinüber zu den Kindern Ammon.¹¹ Da aber Johanan, der Sohn Kareahs, erfuhr und alle Hauptleute des Heeres, die bei ihm waren, all das Übel, das Ismael, der Sohn Nethanjas, begangen hatte,¹² nahmen sie zu sich alle Männer und zogen hin, wider Ismael, den Sohn Nethanjas, zu streiten; und trafen ihn an dem großen Wasser bei Gibeon.¹³ Da nun alles Volk, so bei Ismael war, sah den Johanan, den Sohn Kareahs, und alle die Hauptleute des Heeres, die bei ihm waren, wurden sie froh.¹⁴ Und das ganze Volk, das Ismael hatte von Mizpa weggeführt, wandte sich um und kehrte wiederum zu Johanan, dem Sohne Kareahs.¹⁵ Aber Ismael, der Sohn Nethanjas, entrann dem Johanan mit acht Männern, und zog zu den Kindern Ammon.¹⁶ Und Johanan, der Sohn Kareahs, samt allen Hauptleuten des Heeres, so bei ihm waren, nahmen all das übrige Volk, so sie wiedergebracht hatten von Ismael, dem Sohn Nethanjas, aus Mizpa zu sich (weil Gedalja, der Sohn Ahikams, erschlagen war), nämlich die Kriegsmänner, Weiber und die Kinder und Kämmerer, so sie von Gibeon hatten wiedergebracht;¹⁷ und zogen hin und kehrten ein zur Herberge Chimhams, die

Jeremiah 41

bei Bethlehem war, und wollten nach Ägypten ziehen vor den Chaldäern.¹⁸ Denn sie fürchteten sich vor ihnen, weil Ismael, der Sohn Nethanjas, Gedalja, den Sohn Ahikams, erschlagen hatte, den der König zu Babel über das Land gesetzt hatte.